2020
AÑA DI
ENSEÑANSA Y
INNOVACION

ISLA ONLINE

Diabierna 4 September 2020
Email: IslaOnline@gobierno.aw Tel: 528-4900



UN ISLA UNI

SEPT
2020

Un Isla Uni ta un Isla cu ta Progresa...

ISLA ONLINE

NOTICIA DI GOBIERNO





Minister Evelyn Wever-Croes

PROME MINISTER DI ARUBA

Minister Evelyn Wever-Croes:

PAIS ARUBA TA APROBA INICIO DI IMPLEMENTACION DI MASTERPLAN 'REPOSICIONANDO E RUMBO DI NOS PAIS'

Den Conseho di Minister di dia 1 di september 2020 a keda aproba locual ta forma e inicio di e proceso di implementacion di e masterplan 'Reposicionando e Rumbo di nos pais'. Un masterplan cu a wordo traha danki na e esfuerso incansabel di mas di 125 profesional di sector publico como tambe sector priva, cu durante mas di 175 sesion a duna nan conocemento y experticio pa asina crea, den temporada cu nos pais ta enfrentado reto grandi, un plan pa un futuro resiliente pa Aruba.

Importante pa indica ta cu e proceso di implementacion ta uno dinamico y continuo. Asina por bisa cu pais Aruba ta procesando varios comentario, remarca y recomendacion ricibi di diferente instancia publico y priva. Adicionalmente lo ta organisando un sesion virtual cu esnan cu a participa na e proceso riba 10 di september 2020.

Den un epoca unda cu situacionnan ta cambia den forma acelera, un acercamento flexibel y pragmatico ta wordo considera esencial. Por indica cu hustamente e proceso di implementacion en cuestion ta enfoca riba 5 asina yama proyecto di aceleracion unda cu a scoge e proyectonan aki a base di nan impacto positivo, sosten y urgencia di implementacion manera indica door di varios actor.

E 5 proyectonan ta: (1) reforma di ley laboral y mercado laboral, (2) eliminacion di asina yama 'red-tape, (3) reforma fiscal, (4) implementacion di trayecto di e-government, I.D digital y un plataforma digital sigur pa intercambia 'data' y (5) reforsa capacidad legislativo y innovacion den regulacion.

Asina a inicia e proceso di crea un Aruba resiliente, reposicionando e rumbo di nos pais. Aruba ta enfrentado reto cu lo wordo transforma den oportunidad.

Prome Minister Evelyn Wever-Croes a expresa: "Mi tin tur confiansa cu hunto nos lo logra nos metanan y nos lo sigui informa comunidad tocante e progreso di e trayecto aki".



Premier Evelyn Wever-Croes:

BANCO CENTRAL TAMBE TA HUNGA UN PAPEL IMPORTANTE PA YUDA COMBATI CORUPCION

Hunto cu e programa ambicioso di integridad di Gobierno, lo logra

Premier Evelyn Wever-Croes dialuna den conferencia di prensa di Gobierno di Aruba a indica e tarea importante di Banco Central den combatimento di corupcion. Banco Central ta un partner di Gobierno den e lucha contra corupcion. Desde 2018, Banco Central a cuminsa haci encuestanan di corupcion cu ta yuda Gobierno den combatimento di e iregularidadnan aki.

E encuestanan di 2018 a mustra cu residentenan tabata di opinion cu e problema di corupcion ta hopi comun y cu e ta creciente. Importante pa señala ta cu residentenan tawata cla pa lucha contra corupcion. E encuesta a mustra cu politiconan ta wordo mira como esunnan mas corupto y cu Gobierno no a haci suficiente ainda pa combati corupcion.

Banco Central recientemente a haci un encuesta pa 2019 tambe. E resultadonan tabata mas o menos mesun cos, cu un punto importante di diferencia: esnan encuesta no conoce hopi hende cu a yega di paga soborno, of si tawata tin soborno mes, e grado di soborno ta menos cu den otor paisnan.

Den e ultimo encuesta a bin padilanti cu ciudadanonan kier pa bin cu reglanan pa minister y parlamentarionan, esaki tambe ta algo cu Gobierno ta trahando riba dje. Bon cu a resalta ta cu ciudadanonan ta realisa cu nan tambe por haci un diferencia door di NO participa na sobrono y raporta esaki na instancianan official.

"Mi ta poco decepciona pasobra mi a pensa cu talves hendenan por a cuminsa mira mas diferencia, pero mi mester realisa cu e lucha contra corpucion nos no ta logra den apenas 3 aña. Manera mi a bisa, pa e clairdad y luz di integridad vence, ainda tin mas scuridad pa destapa y lo tuma un tempo, pero nos ta sacando tur e scuridad di corupcion si pa combati corupcion. Nos a cuminsa cu ne si y p'esey e encuestanan di Banco Central aña pasa y e aña aki ta un bon herment pa nos midi unda nos ta bayendo. Pa mi e transparencia ta importante y e hecho cu tur ta papia di dje, ta investiga, ta opina. E ta dunami speransa.

Desde prome dia den gobernacion nos ta topa cu cosnan straño y nos ta actua mesora riba nan. Nos ta stop cos straño, haci investigacionnan nos mes y of via Ministerio Publico. Mi ta considera nos programa ambicioso di integridad manera un faro, un lighthouse. Un faro cu ta un luz cu ta avisa bo, duna bo un señal ora cosnan ta bay malo, pa preveni cu bo ta haya bo den problema. Esey nos programa di integridad ta den esencia: pa preveni hendenan cay den tentacion. Y si nan cay den tentacion, e luz ta bolbe pa luza tur e scuridad di corupcion.



Di aki mi ta pidi tur ciudadano di nos pais: no envolve bo den nada cu tin di haber cu corupcion. Cuanto aña caba nos ta scucha di corupcion cu tereno? Tin investigacion riba tur e ministernan di e cartera ey, desde sigur ultimo 15 aña. Ex minister Otmar Oduber, caso Flamingo, ex minister Benny Sevinger, caso Avestrus y hasta Minister Marisol Lopez-Tromp tempo e tabata Minister pa MEP, door di WODC. Mi kier segura tur hende, nos ta investiga tur e cosnan cu no ta bon y nos autoridadnan ta baha cu man duro den e casonan aki. Si bo aplica pa un vergunning, of un tereno, NO paga placa bou mesa, pasobra bo ta mes culpable cu e funcionario cu ta pidi bo e placa. Denuncia actonan coruptivo mesora. Hunto nos lo logra combati corupcion", Prome Minister a enfatisa.





MINISTER XIOMARA MADURO

MINISTER di Finansa, Asuntonan Economico y Cultura

AWOR POR ENTREGA "VERZOEK VERMINDERING LOON" DEN UN FORMA DIGITAL DIMP TA CONTINUA CU MEHORACION DI SU SERVICIONAN

Departamento di Impuesto (DIMP) ta den pleno ehecucion di diferente projecto riba tereno di digitalisacion pa asina mehora e calidad di servicio na su contribuyentenan. Un di e servicionan cu ta hopi pidi ta e tratamento di e peticion conoci como "Verzoek vermindering loon". Esaki ta un peticion cu tur empleado – pues un persona cu tin un doño di trabou - y cu ta pagando interes riba fiansa personal y/of hipoteca, por haci.

SALARIO ANUAL DI E EMPLEADO

Un doño di trabou tin cu calcula e salario anual (zuiver voljaarsloon) di su empleado y a base di esey e ta calcula cuanto loonbelasting e empleado mester paga den un aña. Den e calculacion, e doño di trabou no ta tene cuenta cu e gastonan personal di e empleado.

REDUCCION DI E SALARIO ANUAL CALCULA

E empleado por pidi pa reduci e salario anual cu su doño di trabou a calcula p'e. E ta haci esaki ora e y/of su casa tin gasto di interes di por ehempel un fianza personal y/of hipoteca. E empleado no por djis pidi su doño di trabou pa baha su loonbelasting. E mester entrega e peticion "Verzoek vermindering loon" na Departamento di Impuesto hunto cu e comprobantenan manera carta di interes di banco. Inspector di impuesto lo controla e documentonan y tuma un decision pa medio di un "beschikking". E empleado na su turno lo duna su doño di trabou e decision aki pa por ehecuta esaki. Reduccion di e salario anual calcula ta nifica cu e empleado lo bay paga menos loonbelasting durante e aña concerni y asina ricibi un suma poco mas halto den su man cada bes cu e cobra.



CON POR ENTREGA E PETICION?

Pa hacie mas facil pa e empleado, awor Departamento di Impuesto ta implementa e porta digital pa asina por upload e peticion hunto cu tur e comprobantenan necesario. Riba e pagina principal di www.impuesto.aw ta click riba "Digitale formulieren" y despues scoge "Verzoek vermindering loon". E ta un formulario digital cu ta simpel pa yena y upload e documentonan. Di e forma aki Departamento di Impuesto ta facilita su contribuyentenan pa entrega e documentonan sin tin mester di yega na su oficina personalmente. Pa informacion mas detaya, por consulta e website di Departamento di Impuesto www.impuesto.aw.

Censo 2020

“PAKICO UN CENSO”

E meta principal di e Censo ta pa colecta datonan detaya, confiabel y di calidad halto pa por haya un bista di e desaroyonan cu a tuma lugar den nos poblacion den transcuro di e ultimo 10 ana.

Datonan colecta durante di un Censo ta duna contesta riba cuatro pregunta cardinal:
Ken nos ta, Cuanto nos ta, Unda nos ta biba y Con nos ta biba.
E Censo ta wordo organisa pa haya sa e cantidad exacto di habitante y vivienda y alabes pa haña un bista detaya di e caracteristicanan social y demografico di nos poblacion, manera edad, sexo, composicion di hogar, estado di salud y nivel di educacion.
Censo ta hopi importante pa nos pueblo, ya cu e datonan colecta ta yuda guia sector publico y priva, pa por planea a base di situacionnan real y actual den nos comunidad. Y alabez cu e cifranan actual bo por compara cu Censonan anterior.
Door di contribui na e Censo tur persona bibando na Aruba ta haya e oportunidad pa contribui na nan mesun bienestar, e bienestar di nan famia y tambe na e bienestar di henter nos comunidad. Contribui na Censo 2020.

Pasobra Aruba ta conta riba BO!







Minister Dangui Oduber riba control di 'Task Force Bedrijven':

TASKFORCE BEDRIJVEN DEN PLENO EHECUCION, PERCURANDO PA NOS SALUD

Pais Aruba a institui un asina yama 'Taskforce Bedrijven' cu ta forma parti cardinal den tur esfuerso pa combati e pandemia COVID-19. E 'Taskforce Bedrijven' tin como meta principal percura pa tur compania y establicimento na Aruba mantene nan mes na regla manera stipula den decreto ministerial relaciona cu ordenansa di calamidad. Asina ta percura cu cada persona cu bishita e localidadnan aki por confia cu localidad ta cumpli cu tur regla di higiena y distanciamento social. E taskforce ta wordo lidera door di 'Dienst Warenkeuring en Hygiëne' (DWH) di DVG y ta wordo sosteni door departamento 'Gele Koorts en Muskieten Bestrijding' (GKMB) y 'Korsp Polite Aruba' (KPA). Asina den un ekipo multidiscplinario ta eherce e control nan necesario pa percura pa e siguridad y salud di cada ciudadano.



Trabou di control:

Por bisa cu e mayoria localidad ta cumpliendo cu e reglanan manera stipula den e decreto ministerial di calamidad y ta cooperando durante e controlnan cu ta wordo haci. Te cu e periodo di 28 di augustus 2020, a controla 954 localidad. E tipo di localidadnan tabata varia di e.o. tienda di paña, fitness center, restaurant y/of koffieshop y supermercado. Por informa cu di e tolalidad di 954 lokalidad controla, 555 tabata cumpli cu e reglanan, 195 tabata tin punto di mehoracion, 113 no tabata cumpli y 87 no tabata habri. Controlnan a wordo haci den diferente area manera San Nicolas, Oranjestad, Noord, Paradera, Santa Cruz y Dakota. Asina por informa cu minister Dangui Oduber ta satisfecho di con a trabounan ta bayendo y ta informa cu 'Taskforce Bedrijven' lo keda eherce e controlnan necesario pa asina percura pa e salud y siguridad di nos pais.

PRESENTACION ARUBA TOURISM AUTHORITY:

Tourism Recovery Scenarios

Gradual Recovery Scenario 2020



Visitor Arrivals by Country
July 2020

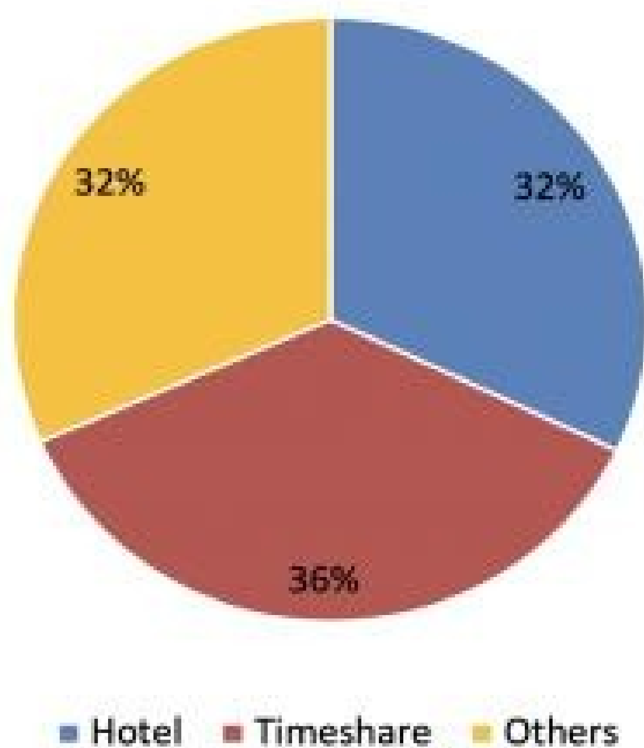
Top 3	July 2020
USA	9,731
Netherlands	1,400
Germany	112

Arrivals USA

	2020	Marketshare 2020
New York	2,387	24.5%
Massachusetts	827	8.5%
New Jersey	1,591	16.3%
Pennsylvania	580	6.0%
Illinois	235	2.4%
Connecticut	418	4.3%
Florida	429	4.4%
Ohio	223	2.3%
Maryland	197	2.0%
Michigan	132	1.4%
Virginia	264	2.7%
Georgia	202	2.1%
North Carolina	220	2.3%
Texas	267	2.7%
California	242	2.5%
Other	1,517	15.6%
Total	**9,731**	

Visitor Arrivals July 2020

Arrivals By Accommodation



Average Length of Stay: **18 nights**

	July 2019	July 2020
USA	6.7	18.0
Netherlands	15.0	21.7
Germany	9.6	18.8
Total	**7.4**	**18.2**

Visitors by Age

52% of the visitors in July were between 20 to 49 years old

Departamento di Salud Publico:





Si un hende of bo persona ta sinti malo, NO sali for di cas.
Pero yama 280-0101 pa mas informacion.

Segun e update di awe por tuma nota cu 88 persona mas a recupera, tin 66 caso nobo di Covid-19 di cual tur ta residente, total di activonan awo ta 1226, total di testnan haci ta 394.

Hospital ta informa cu te na e momento aki tin 27 persona interna den hospital di cual 8 ta den ICU y 19 ta isola riba piso general.

UPDATE COVID-19
DIABIERNA 4-9-2020

CORONAVIRUS COVID-19

CASONAN CORONA VIRUS ARUBA

	TOTAL	RESIDENTE	NO RESIDENTE
POSITIVO	2358	2321	37
NEGATIVO	20307	-	-
ACTIVO	1226	1208	18
RECUPERA	1119	1100	19
GETEST	22665	-	-
GETEST NA AIRPORT	10273	-	-
MORTO	13	13	0



Gobierno di  Aruba







ARUBA COVID-19

DEPARTAMENTO DI SALUD PUBLICO:



COVID-19

Cuido

di un persona positivo

Recomendacionnan pa dunado di cuido na cas

DVG

DIRECTIE VOLKSGEZONDHEID

DEPARTAMENTO DI SALUD PUBLICO:

Cuido COVID-19 di un persona positivo

Si bo ta cuidando un persona cu tin Covid-19 na cas, sigui e recomendacionnan aki pa bo mes y pa otro.



Sea di ayudo

- Asisti e persona positivo cu su necesidadnan basico.
- Yud'e sigui e instruccionnan medico pa su cuido y bebe tur su remedinan.
- Pa mayoria di pashent, e sintomanan ta dura algun dia y normalmente ta sinti miho despues di un siman.
- Check si e remedinan bendi sin recept ta yuda e pashent sinti miho.
- Wak pa e persona cu ta malo bebe hopi likido y sosega.
- Yuda e persona positivo cu hacimento di compras na supermercado, buscamento di receptnan y cualkier otro articulo necesario cu e pashent no tin na cas.
- Considera pa haya e articulonan entrega na cas, si ta posibel.
- Cuida nan mascota y limita e contacto entre e persona y su mascotanan, te unda cu ta posibel.



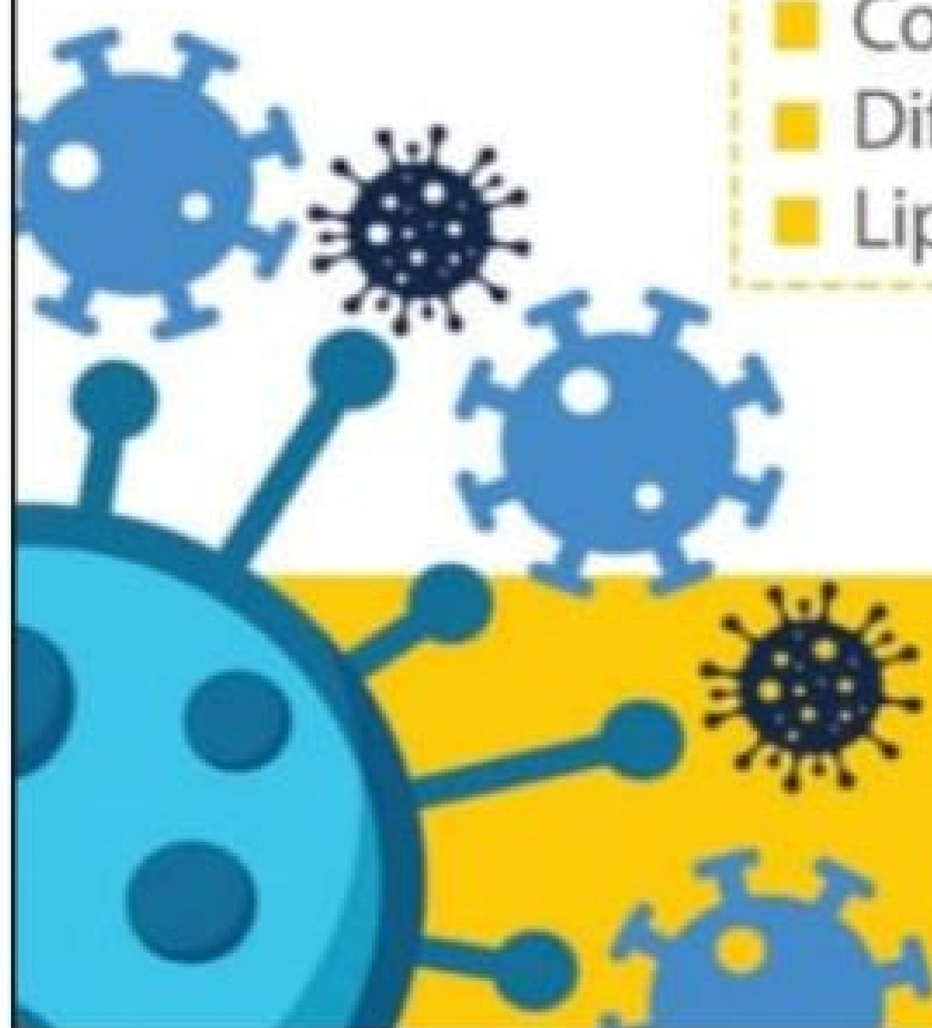
Keda pendiente pa cualkier señal di sintoma

- Tene e number di telefon di su dokter di cas cerca.
- Yama dokter di cas si e persona su situacion empeora.



Busca atencion medico urgente ora di

- Problema pa hala rosea.
- Dolor of presion persistente na pecho.
- Confusion repentino.
- Dificultad pa lanta of keda lanta.
- Lipnan of cara blauw.



HUNTO NOS POR STOP E ATROBE!

DEPARTAMENTO DI SALUD PUBLICO:

Cuido COVID-19 di un persona positivo



Proteha bo mes

Limita contacto

- Laga e persona positivo keda den camber cu baño separa.

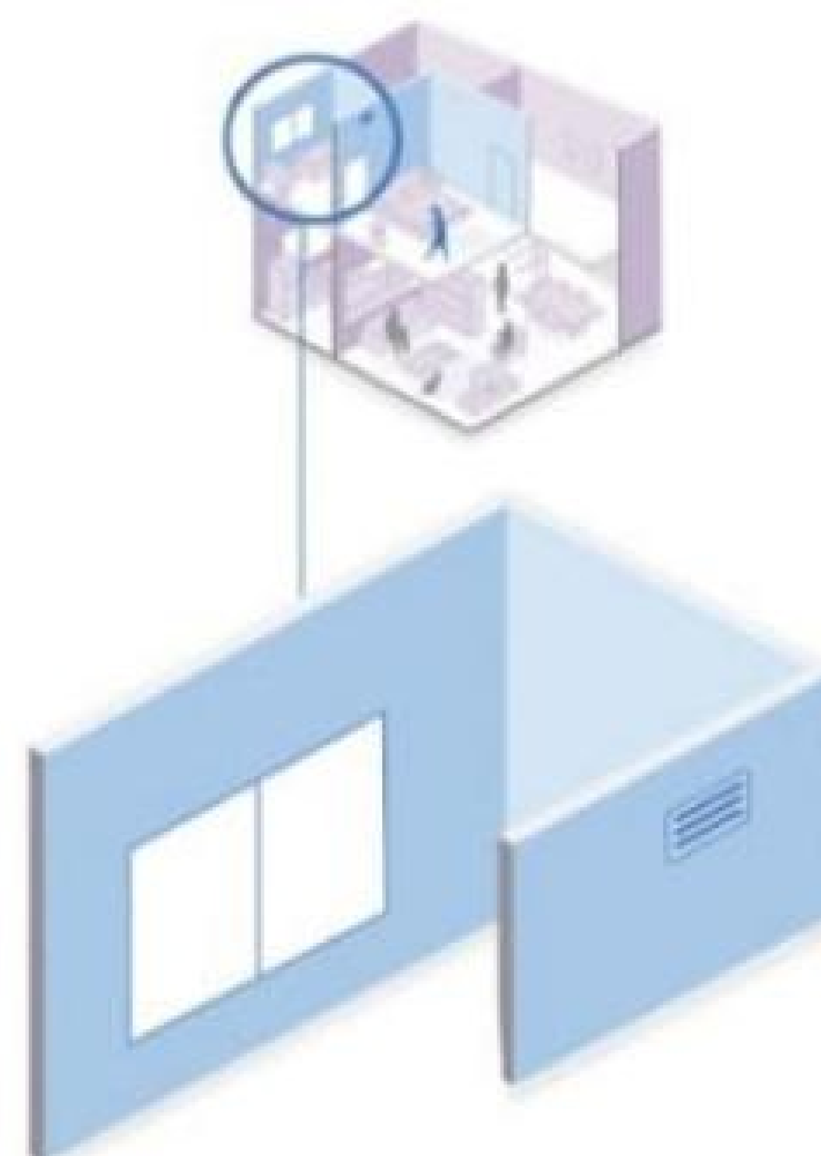


E persona positivo mester ta isola

- E mester separa su mes for di otro persona na cas.
- Si ta posibel, no comparti camber ni baño cu e persona cu ta malo. Purba mantene 1.5 meter di distancia na tur momento.
- Espacio comparti: Si bo ta comparti cierto area, sigura bo mes cu tin bon ventilacion.

Habri bentana pa aumenta circulacion di aire

- Mehora e ventilacion pa asina no tin particulanan infecta den aire.
- Evita bishita na cas.



Dunadonan di cuido mester bay den quarentena

- Esun cu ta cuidando e persona positivo, e persona mes cu ta malo, su pareha y tur hende cu ta biba bou e mesun dak mester keda cas.

HUNTO NOS POR STOP E ATROBE!



DEPARTAMENTO DI SALUD PUBLICO:

Cuido COVID-19 di un persona positivo

Mantene distancia
Si ta posibel, laga e persona positivo come den su camber.

Laba co'i kibra uzando handschoen y awa cayente
- Tene cu handschoen tur glas, tayo of articulo cu a wordo uza door di e persona cu ta malo.
- Laba man despues di kita handschoen y despues di mishi cu cualkier articulo cu tabata den posesion di e persona positivo.
- No comparti articulonan personal.

No comparti
- No comparti cu e pashent tayo, cups/glas, forki, cuchiu, cuchara, serbete, paña di cama of aparato electronico (manera celular).

Ki ora mester uza tapa boca of handschoen
E persona positivo
- E pashent mester uza un tapa boca ora e ta cerca di otro hende na cas.
- E tapa boca ta preveni e persona cu ta malo di spart e virus rond. E ta evita e particulanan cu ta sali for di nanishi yega cerca otro persona.
- Tapa boca no por wordo uza pa muchanan menor di 5 aña, esnan cu tin dificultad pa hala rosea of esnan cu no por kita e tapa boca sin ayudo.

Dunado di cuido
- Uza handschoen ora di mishi of drenta den contacto cu sanger, af of fluido di curpa di e pashent; manera scupi, secrecion nasal, saca of urina. Tira handschoen afo den un bak'i sushi cu tin saco di plastic aden y laba man mes ora.
- E persona positivo mester bisti un tapa boca prome cu e dunado di cuido drenta den camber.
- E persona encarga cu cuido tambe mester bisti un tapa boca ora di atende cu e pashent.





HUNTO NOS POR STOP E ATROBE!

DEPARTAMENTO DI SALUD PUBLICO:

Cuido COVID-19 di un persona positivo

Pa evita bira malo, sigura bo mes cu bo ta practica e medidanan preventivo aki tur dia

- No mishi wowo, nanishi ni boca si man no ta bon laba.
- Laba y desinfecta superficienan cu ta wordo uza cu frecuencia.
- Laba man: laba man frecuentemente cu awa y habon, minimo durante 20 seconde.
- 'Hand sanitizer': Si awa y habon no ta disponibel, uza un 'hand sanitizer' cu ta contene min. 60% di alcohol. Cubri tur superficie di bo mannan y frega nan hunto te ora sinti e mannan seco.

Laba y desinfecta rond di cas

- Haci limpi y desinfecta tur dia e area y articulonan di hopi uzo: Esaki ta inclui mesa, porta, switch di luz, man di porta, toilet, cranchi, laba plato y articulonan electronico.
- Haci e area of articulo limpi cu awa y habon, si e ta sushi. Despues, uza desinfectante.





- Sigui instruccion ariba e etiketa pa sigura e uzo corecto y efectivo di e producto.
- Mayoria di desinfectante casero ta efectivo.
- Pa haci limpi articulonan electronico, sigui e instruccionnan di e fabricante pa limpiesa y desinfeccion. Si e instruccionnan no ta disponibel, uza 'wipes' cu ta contene alcohol of un spray cu min. 70% di alcohol.
- Siña mas manera di limpiesa y desinfeccion di cas.



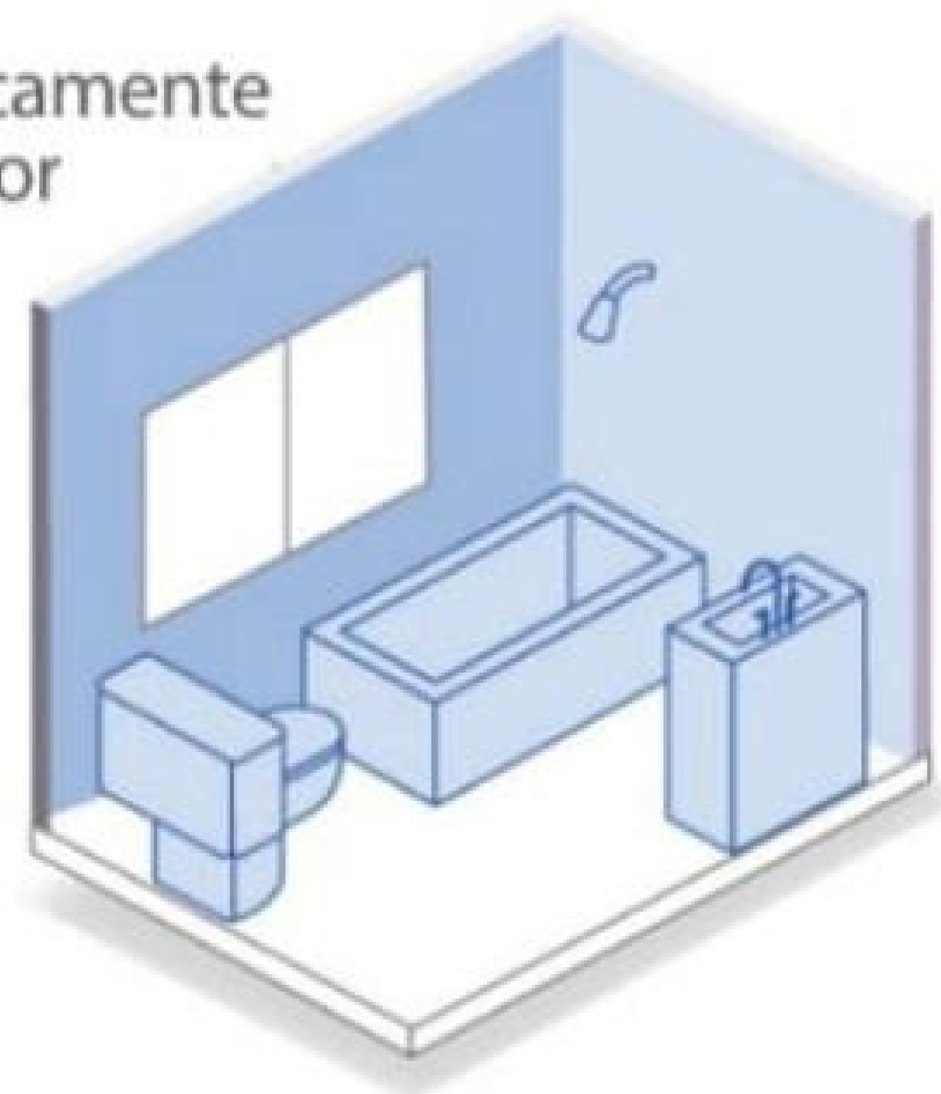
HUNTO NOS POR STOP E ATROBE!

DEPARTAMENTO DI SALUD PUBLICO:

Cuido COVID-19 di un persona positivo

Camber cu baño

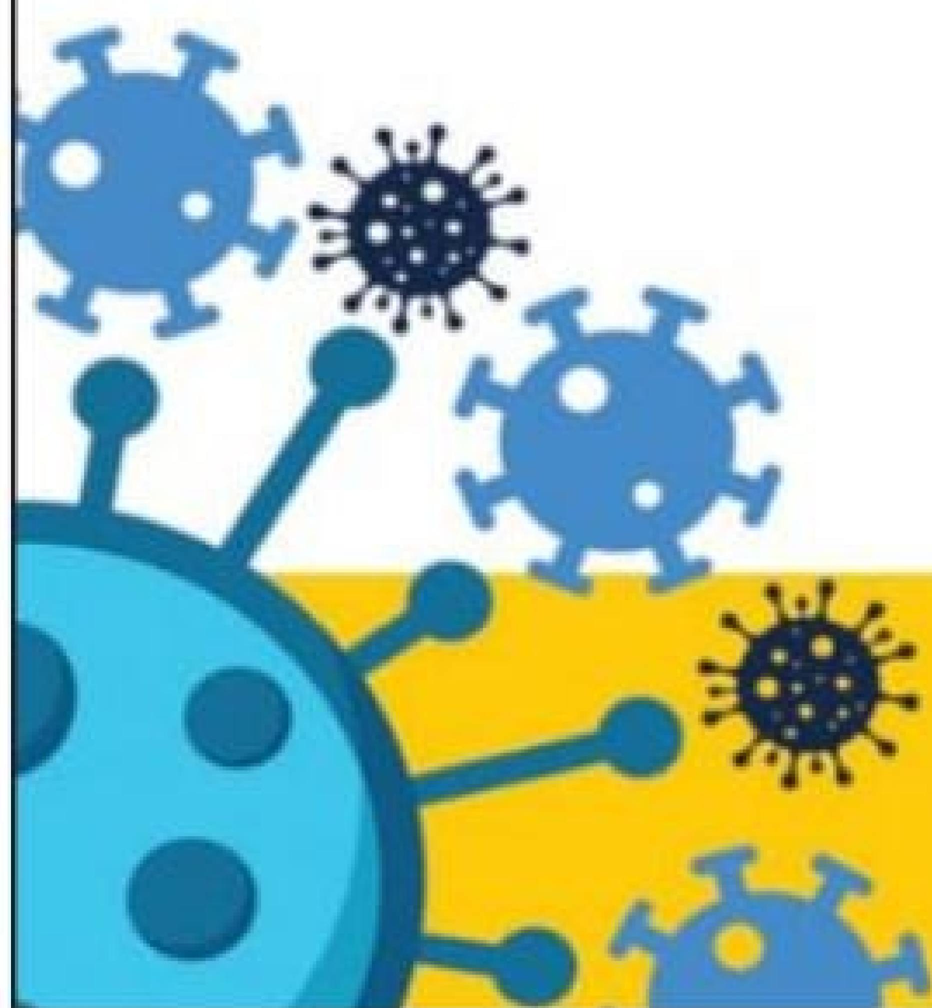
- Si bo ta uzando un camber cu baño separa: Unicamente haci limpi e area rond di e persona cu ta malo, por ehempel ora e lugar muha.
- Si e pashent ta sinti su mes capaz, e mes por haci su espacio limpi. Provee e persona positivo cu articulonan di limpiesa personal; manera kleenex, papel, y otro producto di aseo.
- Si ta comparti e baño: E pashent mes mester haci'e limpi y desinfect'e despues di cada uzo. Si esaki no ta posibel, e dunado di cuido (despues di basta rato cu e persona positivo a uza baño), mester bisti un tapa boca y drenta pa haci'e limpi.





Laba y seca paña

- No sacudi paña sushi.
- Uza handschoen ora di mishi cu paña sushi.
- Paña sushi di un persona positivo por wordo laba hunto cu paña di otro hende.
- Laba paña segun e instruccionnan di e paña.
- Kita handschoen y laba man mes ora.
- Seca paña den e ciclo mas cayente posibel.
- Laba man despues di pone paña den dryer.
- Laba y desinfecta baki pa pone paña sushi. Laba man despues.
- Uza bak'i sushi cu saco di plastic paden.



HUNTO NOS POR STOP E ATROBE!

DEPARTAMENTO DI SALUD PUBLICO:

Cuido COVID-19 di un persona positivo



Uza handschoen ora di mishi cos sushi

- Deposita handschoen uza y otro articulo contamina den un bak'i sushi cu tin saco paden.
- Uza handschoen ora di cambia e saco di e bak'i sushi y ora di tira sushi afo. Laba man despues.
- Pone tur handschoen, tapa boca y otro articulo uza den bak'i sushi, no laga nan benta rond.
- Si por, destina un bak'i sushi separa pa e pashent uza su so.

Monitor bo propio salud

- Dunado di cuido mester keda cas y monitor nan propio salud pa sintomanan di COVID-19 mientras nan ta cuida un persona infecta.
- E sintomanan ta inclui tosamento, dolor di garganta y dificultad pa hala rosea, pero tin otro sintoma cu por presenta. E dificultad pa hala rosea ta un di e sintomanan mas serio, pa cual bo lo mester di asistencia medico.



HUNTO NOR POR STOP E ATROBE!





un

Feliz Fin di Siman

E MOMENTONAN MAS IMPORTANTE TA CU FAMIA

Gabinete Wever-Croes